



Автор - Тищенко Виктория, Киев (Украина).

\* \* \*

Речке недолго быть скользкой угодницей.  
Лёд – примиритель седой  
скоро умом своим тронется: тронется.  
В воздухе пахнет весной.

Лень и душа... Луг да город стреноженный –  
сна размагничен магнит –  
вновь между ними неласковой кошкою  
речка стремглав побежит.

Ну а пока, окружённая знаками,  
проруби ловит ноздрей  
пряной омелы планет в ветках  
запахи.  
Слышите – пахнет весной.

\* \* \*

Отчаянье отчётливее ночью,  
когда из трубки вырвавшись – бегом –  
не отвлечёт хохочущий звоночек  
от бесконечно-горьких: «Отчего?»,

не отвлечёт от разных ставок очных  
с ошибками над пропастью во ржи.  
Отчаянье отчётливее ночью,  
когда с душой твоею – н и д у ш и.

### Переводчик

*Посвящается Б.П.*

Застыл телефон глыбой лаково-черною,  
лужёною глоткой впитал немоту.  
Один соловей – так доверчиво! – щёлкает  
орешками ноты в бессонном саду.

Ну хоть бы один, кто божился товарищем,  
и ослабил, и лебезил... зависть – с Нил...  
Редакторы асами труса скрываются –  
так пусто... – хотя бы один позвонил!

А был Королём, не затронутым рамками:  
в журналах стихи – животворным дождём.  
Сигнал – и рассыпаны гранки за гранками;  
клеймо: «не угоден!», клеймо: «запрещён!».

Не мелкие тучки ребячьими хмарками –  
в ход пущены громы, и свисты, и бич.  
Вовек не простят тебе дети кухаркины  
всекняжества Знаний, что им не достичь.

Мелькнёт что-то милое ловкою белкою  
на ветках... Раскрутит шиповник свой шёлк.  
Ещё не успели забрать Переделкино.  
Но надо на что-нибудь жить... Да на что?

И вдруг на немую скалу неподъемную  
откуда-то луч – Лукомория рысь.  
И трель – не садовая, нет! – телефонная.  
Из трубки прокуренным сипом: «Борис?

Да, знаю: у нас не масштабно издательство,  
и профиль работы не твой – перевод.  
И всё же... Не мог бы ты всё-таки взяться, а?  
Никак не даётся другим этот... лорд.

Приносят... Всё правильно так и опрятненько,  
но серо... нет жизни в строю падежей.  
Наверное, куры в окрестных курятниках  
и то бы заснули от этих стишей.

А пыжата как! Смотрят шишками важными,  
бумажки суют... всё печатями ввысь...  
И хоть не силён я в английском, мне кажется:  
не лордовский тон... Выручай, а, Борис!..».

Мой Lord! Ай да ночка! Безумное ночество.  
Шиповник расцвёл – да кольнул тонкий шип.  
Поэтом в суфлёры идти, в переводчики? –  
Но надо, но надо на что-нибудь жить.

И вот он, конверт... Весь распухший... Отточенным  
почерком Имя Его... А внутри –  
подстрочников пачка... «Не надо подстрочников!  
Я сам отыщу и дыханье, и ритм...».

Но что это? Полное блеска и радости  
заката пенсне на зеркальном пруду.  
Шиповник в шипах прячет первые завязи.  
Соловушка щёлкает ноты в саду.

А жилы пружинят пульсацией хриплою.  
А пальцы – в кулак над бумажным листом.  
И в локонах букв проступает великое –  
бессмертного Лорда живое лицо.

И сердце стучит искромётными строчками  
Того, кого Байрон избрал в переводчики.

# Конкурсная подборка 118. «Стихи»

Автор: Оргкомитет  
30.03.2021 08:00

---

